

## ZAPYTANIE OFERTOWE

na usługę cateringową, tłumaczenie oraz nabór przedsiębiorców z regionu Pomorza i Kujaw na potrzebę ukazania potencjału gospodarczego połączonego z dziedzictwem kulinarnym regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego, na Międzynarodowych Targach Rolno-Spożywczych Grüne Woche, które odbędą się w dniach 19-28 stycznia 2024 roku w Berlinie.

### **1. Zleceniodawca:**

Województwo Kujawsko-Pomorskie, Plac Teatralny 2, 87-100 Toruń,  
NIP 956 19 69 536

### **2. Kody CPV:**

55300000-3 usługi restauracyjne i dotyczące podawania posiłków,  
79956000-0 usługi w zakresie organizacji targów i wystaw,  
79540000-1 usługi w zakresie tłumaczeń ustnych,  
15800000-6 różne produkty spożywcze,  
39222100-5 artykuły cateringowe jednorazowe,  
39220000-0 sprzęt kuchenny, artykuły gospodarstwa domowego i artykuły domowe oraz artykuły cateringowe,  
60000000-8 Usługi transportowe (z wyłączeniem transportu odpadów),  
55312000-0 ogólne restauracyjne usługi kelnerskie,  
79990000 różne usługi dla przedsiębiorstw.

### **3. Przedmiot zamówienia przez wszystkie dni trwania targów (10 dni – 19-28.01.2024):**

- 1) przygotowanie usługi cateringowej w postaci prezentacji i degustacji dań z produktów i potraw charakterystycznych dla regionu Pomorza i Kujaw na potrzeby ukazania potencjału gospodarczego regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego:
  - a) przygotowanie menu z uwzględnieniem minimum 8 różnych produktów i 8 różnych potraw z województwa kujawsko-pomorskiego zarejestrowanych na Liście Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości,
  - b) przygotowanie prezentacji i degustacji z ww. produktów dla 200 osób dziennie, na każdy dzień minimum 2 produkty,
  - c) przygotowanie usługi cateringowej wraz z serwisem kawowym dla 150 osób - gości stoiska (ekspres ciśnieniowy do kawy ziarnistej, woda mineralna, kawa ziarnista, herbata, cukier, mleczko, cytryna, przez całe 10 dni trwania targów (po 15 osób dziennie) składającej się z potraw przedstawionych w zaproponowanym menu, na każdy dzień minimum 2 potrawy na ciepło,
  - d) zapewnienie obsługi przez minimum 2 osoby (kucharz, osoba do obsługi kelnerskiej),
  - e) posiadanie osprzętu, naczyń i sztućców (w tym jednorazowych, worków na śmieci, serwetek, ścierek bawełnianych, ręczników papierowych) potrzebnych do przygotowywania dań i usługi cateringowej oraz przyborów do łatwego i szybkiego sprzątnięcia, tj. garnki przeznaczone na indukcję, serwis obiadowy i serwis kawowy dla min. 24 osób, min. 24 kompl. sztućców i szklanek;

- f) zapewnienie tortu wraz z obsługą krojenia tortu okolicznościowego na 200 osób, przygotowanego z okazji 30-lecia uczestnictwa regionu Kujaw i Pomorza w Międzynarodowych Targach Grüne Woche w Berlinie, w terminie uzgodnionym ze Zleceniodawcą;
  - g) zabezpieczenie i transport do i z targów, na swój koszt i ryzyko, wszystkich niezbędnych produktów, półproduktów i osprzętu oraz transport materiałów promocyjnych Zleceniodawcy;
  - h) zapewnienia przygotowania prezentacji i degustacji dań i produktów zgodnie z wszystkimi wymogami sanitarnymi i weterynaryjnymi,
- 2) zapewnienie tłumacza języka niemieckiego przez 10 dni trwania targów, w godzinach 10.00-18.00 do:
- a) tłumaczenia konferencyjnego (konsekwentnego i łącznikowego) rozmów, konferencji prasowych i negocjacji handlowych;
  - b) informowania o potencjale gospodarczym, walorach przyrodniczych, ekologicznych, turystycznych, kulinarnych, kulturowych Województwa na zasadzie tłumaczenia łącznikowego;
  - c) tłumaczenia pisemnego ankiet, dokumentów i formularzy niezbędnych do funkcjonowania i obsługi stoiska oraz obsługi ustnego tłumaczenia podczas kontaktów z serwisem technicznym targów.
- 3) zapewnienie udziału w targach w roli wystawców od 5 do 8 firm z branży spożywczej, należących do MŚP oraz mających siedzibę w województwie kujawsko-pomorskim, w tym w szczególności przeprowadzenie naboru firm (rozpoczęcie procedury naboru niezwłocznie od dnia podania do wiadomości publicznej informacji o wyłonieniu oferenta na Zleceniobiorcę do dnia zakończenia targów), tj:
- a) przygotowanie dokumentacji naboru: regulamin, formularz zgłoszeniowy, wzór umowy wraz z załącznikami, kryteria wyboru;
  - b) przeprowadzenie naboru: przygotowanie ogłoszenia o naborze, ogłoszenie naboru, zebranie ogłoszeń;
  - c) przeprowadzenie oceny zgłoszeń, w tym weryfikacja firm pod kątem spełnienia warunków uzyskania przez nie pomocy de minimis;
  - d) wybór firm spełniających warunki udziału w Targach Grüne Woche 2024 w roli wystawcy i przekazanie tej informacji Zleceniodawcy;
  - e) podpisanie umów z wybranymi przedsiębiorstwami;
  - f) przygotowanie zaświadczeń o udzielonej pomocy de minimis i sporządzenie sprawozdania z udzielonej pomocy w ramach podpisanych umów oraz sporządzenie ewentualnych aneksów do zawartych umów wraz z ponownym sporządzeniem sprawozdania z udzielonej pomocy de minimis w dedykowanej temu aplikacji;
  - g) przygotowanie strategii internacjonalizacji dla firm będących uczestnikami w ww. Targach;
  - h) zapewnienie koordynatora – osoby odpowiedzialnej za realizację zadania i kontakt ze Zleceniodawcą;
  - i) zapewnienie min. 2 opiekunów dla uczestników Targów – firm wyłonionych w naborze, w trakcie trwania wydarzenia;
  - j) opracowanie i przekazanie Zleceniodawcy sprawozdania podsumowującego udział firm w Targach, w formie i szczegółowym zakresie uprzednio skonsultowanym ze Zleceniodawcą.

Zleceniodawca dopuszcza podwykonawstwo w zakresie cateringu, tłumaczeń, naboru przedsiębiorców.

#### **4. Akceptacja:**

Pomimo wyboru najkorzystniejszej oferty Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość wnoszenia drobnych zmian w menu, których zakres nie będzie miał wpływu na cenę oferty. Zleceniobiorca uwzględni uwagi Zleceniodawcy, celem wypracowania najbardziej satysfakcjonującej koncepcji z uwzględnieniem doświadczenia zarówno Zleceniodawcy, jak i Zleceniobiorcy. Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość wnoszenia zmian w godzinowym rozkładzie pracy tłumacza, których zakres nie będzie miał wpływu na cenę oferty.

#### **5. Opis kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty:**

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami ofert:

- a) **Cena oferty (Pc)** - waga kryterium 55 %,
- b) **Propozycja menu (Pm)** – waga kryterium 15 %
- c) **Tłumacz (Pt)** – waga kryterium 15 %
- d) **Organizacji naborów na targi/misje oraz kompleksowa organizacja wyjazdów przedsiębiorców na targi/misje zagraniczne (Po)** – waga kryterium 15 %

Oceny ofert w kryterium cena dokona komisja przetargowa w składzie 3 merytorycznych członków.

Sposób obliczania punktów w kryterium cena (Pc) do dwóch miejsc po przecinku:

$Pc = \text{Cena minimalna brutto spośród złożonych ofert} / \text{Cena brutto badanej oferty} \times 100 \text{ pkt} \times 55\%$  (waga kryterium)

Punkty za **propozycję menu** zostaną przyznane przez 3 merytorycznych członków komisji przetargowej, w skali punktowej od 0 do 15 punktów.

W ocenie pod uwagę będą brane następujące elementy:

- a) Wartość jakościowa – do 10 pkt.
- b) Wartość ilościowa - do 5 pkt.

#### **Opis ocenianych elementów:**

A. W ramach kryterium Wartość jakościowa oceniane będą:

<b>Wartość jakościowa</b>	<b>Tak (liczba uzyskanych punktów)</b>	<b>Nie (liczba uzyskanych punktów)</b>
Czy proponowane menu zgodne jest z zapisami opisu przedmiotu zamówienia i zawiera produkty i dania charakterystyczne dla regionu Kujaw i Pomorza z Listy Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości?	5	0
Czy proponowane menu zawiera propozycję dodatkowych dań i produktów charakterystyczne dla regionu Kujaw i Pomorza z Listy Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości, których wysoka jakość wpłynie na wyjątkowość menu?	5	0
Suma	10	0

B. W ramach Wartość ilościowa oceniane będą:

Wartość ilościowa	Tak (liczba uzyskanych punktów)	Nie (liczba uzyskanych punktów)
8 produktów i 8 dań charakterystycznych dla regionu Kujaw i Pomorza z Listy Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości.	2	0
Ilość dodatkowych produktów i dań charakterystycznych dla regionu Kujaw i Pomorza z Listy Produktów Tradycyjnych oraz wytwarzanych przez producentów żywności wysokiej jakości, których wysoka jakość wpłynie na wyjątkowość menu.	1-2 = 1pkt 3-4 = 2 pkt 5 i więcej = 3 pkt	0
Suma	5	0

Suma punktów w kryterium **Propozycja menu** przyznanych przez wszystkich członków komisji będzie głównym wyznacznikiem przy dokonywaniu obliczeń w kryterium **Propozycja menu**.

Punkty za **tłumacza** zostaną przyznane przez 3 merytorycznych członków komisji przetargowej, w skali punktowej od 0 do 15 punktów.

Tłumacz	Tak (liczba uzyskanych punktów)	Nie (liczba uzyskanych punktów)
Ilość lat pracy w zawodzie tłumacza języka niemieckiego?	1-4 = 2 pkt 5-7 = 4 pkt 8-10 = 6 pkt 11-13 = 8 pkt 14 i więcej = 10 pkt	0
Czy proponowana osoba tłumacza zna również inny język obcy (oprócz jęz. polskiego i jęz. niemieckiego)?	1 = 2 pkt 2 = 4 pkt 3 i więcej = 5 pkt	0
Suma	15	0

Suma punktów w kryterium **Tłumacz** przyznanych przez wszystkich członków komisji będzie głównym wyznacznikiem przy dokonywaniu obliczeń w kryterium **Tłumacz**.

Punkty za **organizację naborów na targi/misje oraz kompleksową organizację wyjazdów przedsiębiorców na targi/misje zagraniczne** zostaną przyznane przez 3 merytorycznych członków komisji przetargowej, w skali punktowej od 0 do 15 punktów.

Organizacja naborów na targi/misje	Tak (liczba uzyskanych punktów)	Nie (liczba uzyskanych punktów)
Ilość lat do dnia złożenia oferty, w których przeprowadzano nabory na targi/misje oraz świadczone kompleksową organizację wyjazdów na zagraniczne targi/misje?	1-4 = 2 pkt 5-8 = 3 pkt 9 i więcej = 5 pkt	0

Ilość zorganizowanych naborów na targi/misje w okresie ostatnich 3 lat do dnia złożenia oferty?	1-3 = 2 pkt 4-6 = 3 pkt 7 i więcej = 5 pkt	0
Ilość kompleksowo zorganizowanych wyjazdów na zagraniczne targi/misje w okresie ostatnich 3 lat do dnia złożenia oferty?	1-3 = 2 pkt 4-6 = 3 pkt 7 i więcej = 5 pkt	0
Suma	15	0

**Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą ilość punktów po zsumowaniu punktów w poszczególnych kryteriach.  $P = P_c + P_m + P_t + P_o$**

W przypadku, jeśli dwóch lub więcej Zleceniobiorców złoży oferty o takiej samej cenie i uzyska jednakową sumę punktów za wszystkie kryteria i niemożliwe będzie jednoznaczne wyłonienie Zleceniobiorcy, Zleceniodawca wezwie tych Zleceniobiorców do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych. Zleceniobiorcy składający oferty dodatkowe nie mogą oferować cen wyższych niż w pierwotnie złożonych ofertach.

#### **6. W ramach realizacji usługi Zleceniobiorca zobowiązany będzie do:**

- 1) kontaktów osobistych ze Zleceniodawcą w siedzibie Zleceniodawcy, celem dokonania uzgodnień dotyczących przedmiotu zamówienia w godzinach pracy Urzędu Marszałkowskiego Województwa Kujawsko-Pomorskiego, celem dokonania uzgodnień dotyczących przedmiotu zamówienia;
- 2) wykonania zadania z wykorzystaniem własnych zasobów osobowych, materiałowych, sprzętu i produktów;
- 3) podpisania umowy pomiędzy stronami w sprawie udzielenia zamówienia na wykonanie całości usługi, której wzór stanowi załącznik nr 8 do niniejszego zapytania.

#### **7. Opis sposobu przygotowania ofert – instrukcja dla Zleceniobiorców:**

Oferta powinna zawierać:

- a) **ofertę cenową netto i brutto** obejmującą cały przedmiot zamówienia, wyrażoną w złotych polskich (PLN), z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku, sporządzoną czytelnie, w języku polskim – stanowiącą załącznik nr 1;
- b) **oświadczenie Zleceniobiorcy** – stanowiące załącznik nr 2;
- c) **propozycję menu** – stanowiące załącznik nr 3;
- d) **opis pracy zawodowej tłumacza** – stanowiące załącznik nr 4;
- e) **opis organizacji naborów na targi/misje oraz kompleksowej organizacji wyjazdów przedsiębiorców na targi/misje zagraniczne** – stanowiące załącznik nr 5;
- f) **oświadczenie o danych osobowych wraz z informacją o przetwarzaniu danych osobowych** stanowiące załącznik nr 6 i 7.

Oferta musi być sporządzona w języku polskim na komputerze, podpisana oraz opieczetowana pieczętą firmową przez Zleceniobiorcę lub osobę/osoby upoważnione przez Zleceniobiorcę, zgodnie z zasadą reprezentacyjności wynikającą z postanowień odpowiednich przepisów prawnych oraz zawierać datę sporządzenia ww. oferty. Zleceniobiorca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty

Zleceniobiorcy. Zleceniobiorca może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę pod warunkiem, że Zleceniodawca otrzyma pisemne powiadomienie o wprowadzeniu zmian lub wycofaniu oferty, przed upływem terminu składania ofert.

Nie przewiduje się możliwości składania ofert częściowych ani wariantowych.

### **8. Warunki udziału w zapytaniu ofertowym:**

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Zleceniobiorcy, którzy:

- a) są uprawnieni do wykonywania określonej działalności,
- b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie, a także możliwości techniczne,
- c) znajdują się w sytuacji finansowej i ekonomicznej zapewniającej prawidłowe i terminowe wykonanie zamówienia,
- d) nie otwarto ich likwidacji, ani nie ogłoszono upadłości,
- e) nie orzeczono wobec nich zakazu ubiegania się o zamówienie;
- f) oświadczają, że w celu uniknięcia konfliktu interesów, oferent nie jest powiązany osobowo, ani kapitałowo ze Zleceniodawcą;
- g) złożą ważną ofertę w terminie wyznaczonym do składania ofert (formularz ofertowy – załącznik nr 1, oświadczenie Zleceniobiorcy – załącznik nr 2, menu – załącznik nr 3, opis pracy zawodowej tłumacza – załącznik nr 4, opis organizacji naborów na targi/misje oraz kompleksowej organizacji wyjazdów przedsiębiorców na targi/misje zagraniczne – załącznik nr 5, załączniki dotyczące danych osobowych – załącznik nr 6 i 7).

Zleceniodawca oceni spełnienie warunków udziału w zapytaniu ofertowym poprzez zastosowanie kryterium spełnia – nie spełnia podczas weryfikacji formalnej oferty (kompletność załączników wg wzorów). Brak któregośkolwiek z wymaganych dokumentów lub załączenie ich w niewłaściwej formie będzie skutkowało wykluczeniem Zleceniobiorcy z udziału w zapytaniu.

### **9. Sposób zapłaty:**

Po rozstrzygnięciu zapytania ofertowego zawarta zostanie pomiędzy stronami umowa na podstawie której zapłata za wykonanie przedmiotu zamówienia nastąpi po wykonaniu usługi w roku 2024, na podstawie faktury. Faktura zapłacona zostanie przelewem na wskazane konto bankowe, w terminie 14 dni od dnia zrealizowania usługi i dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury. Podstawą do wystawienia faktury będzie protokół z realizacji całego przedmiotu umowy bez uwag i zastrzeżeń, przyjęty i podpisany przez przedstawiciela Zleceniodawcy oraz sprawozdanie podsumowujące udział firm w Targach.

Nie przewiduje się możliwości dokonywania istotnych zmian postanowień umowy w stosunku do treści zapytania ofertowego.

### **10. Miejsce i termin złożenia oferty:**

Ofertę należy przestać (skan) na adres e-mail: [rw.sekretariat@kujawsko-pomorskie.pl](mailto:rw.sekretariat@kujawsko-pomorskie.pl) do dnia 15 grudnia 2023 roku, do godz. 23.59. Oferty zamieszczone po wskazanym terminie i godzinie nie będą rozpatrywane. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty, a nie data i godzina jej wysłania. Komunikacja

w postępowaniu o udzielenie zamówienia: wymiana informacji, pytania i odpowiedzi musi odbywać się pisemnie na adres e-mail: b.darowska@kujawsko-pomorskie.pl

#### **11. Informacje dodatkowe:**

Zleceniodawca będzie się kontaktował tylko z wybranym Zleceniobiorcą. Informacja o wynikach postępowania zostanie opublikowana na stronie internetowej Zleceniodawcy oraz zostanie przekazana mailowo do wyłonionego Zleceniobiorcy.

Celem realizacji przedmiotu umowy, umowa obowiązywać będzie od dnia podania do wiadomości publicznej informacji o wyłonieniu oferenta na Zleceniobiorcę.

Zleceniodawca zastrzega sobie możliwość nie dokonania wyboru Zleceniobiorcy oraz rezygnacji z prowadzonego zapytania ofertowego, bez podania przyczyny.

Zleceniodawca zapewnia zabudowaną powierzchnię wystawienniczą do przeprowadzenia usługi, stanowiącą stoisko Województwa Kujawsko-Pomorskiego wraz z osprzętem (płyta indukcyjna, piekarnik, lodówki, czajnik) i przyłączami wodno-kanalizacyjnymi i elektrycznymi, na którym realizowana będzie usługa opisana w zapytaniu ofertowym.

Zleceniodawca nie pokrywa kosztów Zleceniobiorcy związanych z dojazdem, noclegami, ubezpieczeniem i wyżywieniem oraz innymi kosztami przez okres wykonywanego zlecenia. Zleceniobiorca zobowiązany będzie zabezpieczyć we własnym zakresie wejściówki i wjazdówki na teren targów dla swoich pracowników.

Zleceniodawca przekaze dla firm wskazanych jako uczestnicy Targów do 4 sztuk wejściówek wystawcy oraz 1 sztukę karty parkingowej dla każdej z wybranych firm.

Zleceniodawca nie pokrywa żadnych innych kosztów związanych z uczestnictwem firm na targach, tj. każda firma we własnym zakresie zapewnia:

- a) dojazd przedstawicieli firmy do Berlina (Niemcy) i powrotu do Polski;
- b) koszty transportu produktów;
- c) koszty przejazdów lokalnych na terenie Berlina;
- d) koszty całodobowego wyżywienia;
- e) koszty zakwaterowania w okresie trwania targów;
- f) koszty zakupu biletów parkingowych poza miejscem targów;
- g) koszty ubezpieczenia zdrowotnego i NNW;
- h) ubezpieczenie sprzętu;
- i) diety pobytowe;
- j) przygotowanie materiałów promocyjnych;
- k) inne koszty dodatkowe związane z uczestnictwem w targach, a niewymienione w pkt powyżej;
- l) spełnienie formalnych wytycznych związanych z bezpieczeństwem żywieniowym wymaganych przez Organizatora Targów.

Zleceniodawca poprawi omyłki zgodnie z przepisami określonymi w art. 87 ustawy Pzp. O poprawieniu oczywistych omyłek Zleceniodawca powiadomi Zleceniobiorcę, którego oferta została poprawiona. Zleceniobiorca, w którego ofercie poprawiono omyłki polegające na niezgodności oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, które jednak nie

powodowały istotnych zmian w treści oferty ma prawo w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia sprzeciwić się poprawieniu takiej omyłki.

## **12. Ochrona danych osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Urząd Marszałkowski Województwa Kujawsko-Pomorskiego w Toruniu, Pl. Teatralny 2;
2. Inspektorem ochrony danych osobowych w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Kujawsko-Pomorskiego w Toruniu; jest Pan Andrzej Narolewski, kontakt: iod@kujawsko-pomorskie.pl;
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia na usługę cateringową, tłumaczenie oraz nabór przedsiębiorców z regionu Pomorza i Kujaw na potrzebę ukazania potencjału gospodarczego połączonego z dziedzictwem kulinarnym regionu Województwa Kujawsko-Pomorskiego, na Międzynarodowych Targach Rolno-Spożywczych Grüne Woche, które odbędą się w dniach 19-28 stycznia 2024 roku w Berlinie.

## **13. Załączniki:**

Załącznik nr 1: Formularz ofertowy.

Załącznik nr 2: Oświadczenie Zleceniobiorcy.

Załącznik nr 3: Proponowane menu.


Załącznik nr 4: Opis pracy zawodowej tłumacza.

Załącznik nr 5: Opis organizacji naborów na targi/misje oraz kompleksowej organizacji wyjazdów przedsiębiorców na targi/misje zagraniczne.

Załącznik nr 6: Zgoda na przetwarzanie danych osobowych.

Załącznik nr 7: Informacja o przetwarzaniu danych osobowych.

Załącznik nr 8: Wzór umowy.

  
Dyrektor Departamentu  
Rolnictwa i Geodezji  
(3)  
Wiesław Czarnecki

Naczelnik Wydziału  
Rozwoju Wsi

(2)

  
Rafał Chruścicki